香港轉口貿易地位日高

江濱

據統計，去年香港轉口貿易貨值約爲五百六十三億港元，比一九八二年增加百分之二十七；而今年首季轉口貿易貨值一百七十七億二千萬港元，更比去年同期激增百分之五十八點九，創六十年代以來最高的增長紀錄。今年年初，香港總商會執行董事麥理覺曾在一個公開場合指出，香港已成爲全球最大的轉口地。同時，他展望香港在轉口貿易方面將會有更大的發展。

轉口貿易在香港經濟活動中一直是重要的一環。雖然，由五十年代開始，香港進出口貿易的結構，已由以轉口貿易爲主轉變爲以加工工業產品爲主。但回顧五十年代末期以來，除了一九六一年和一九七五年由於西方經濟衰退的影響，而使香港轉口貿易出現微降的情況外，其他各年轉口貿易都是持續增長的。尤其是七十年代後期以來，香港轉口貿易更以大幅度增長，而使轉口貿易地位出現重振的趨勢。

從一九七八至一九八三年的六年間，香港工業品出口平均每年的增長率達百分之二十點三。從而可以看出，香港轉口貿易是在工業繼續發展的基礎上恢復蓬勃發展的。這個情況，也反映出轉口貿易在香港整體經濟中擔當越來越重要的角色，而香港作爲國際重要商港的聲譽也不斷提高。

去年以來，香港經濟的增長恢復由出口所帶動，除了工業產銷發展所起的作用外，轉口貿易的發展也是功不可沒。統計數字表明，七十年代初期，在香港進口的商品中僅有百分之十六點四是轉銷往其他市場的。但是，在去年香港進口貨值一千七百五十四億港元中，轉銷往其他市場的已增至佔百分之二十二點一；而今年首季更有佔百分之三十六點三的進口貨值轉銷往其他市場。這個發展趨勢，對於縮小香港有形貿易赤字甚有裨益。而且，從商品轉口的過程中，貿易商行、港口服務、船隻修理、倉儲運輸以及金融服務等，都可從中獲益，從而使香港許多經濟部門普遍受惠。

香港能夠成爲全球最大的轉口地，除了地理上處於有利地位之外，其所具備的條件還有：它擁有一個天然深水港，七十年代以來更擁有世界第三大貨櫃碼頭和優良的港口設備。與此同時，香港空運日趨發達，也爲轉口貿易提供許多便利。而香港既是一個地區性金融中心，同時又擁有完善的通訊系統和倉庫設備，加上有豐富經驗的貿易人才和管理人才，這些在配合轉口貿易發展方面，也起着重要的作用。

香港轉口貿易重趨活躍，是與中國內地的經濟發展分不開的。長期以來，中國內地一直是香港轉口貿易商品的最大來源地，去年日本經香港轉口的第三大來源地，去年日本是香港轉口貨的貨值達一百一十六億多港元，其中百分之四十五點九轉往亞洲各地。美國去年經香港轉口的貨值爲六十億三千多萬港元，其中佔百分之六十三點一是轉銷亞洲各地的。

從長遠看，工業品出口將繼續在香港出口貿易中佔主導地位。但是，轉口貿易將在現有基礎上繼續得到加強，而與製造業相輔相成地獲得發展。近年來，許多外國公司紛紛在香港設立分公司或辦事處，不少外國公司更在香港設立地區性總部，以加強與中國和東南亞各地的貿易聯繫，可見香港在發揮地區性貿易中心方面的作用，正進一步受到重視，而這正是香港轉口貿易具有美好前景的一個具體表現。

與此同時，香港也是各國、各地區商品擴銷其他市場、特別是亞洲其他市場的橋樑。例如，日本是香港轉口貨的第三大來源地，去年日本經香港轉口的貨值達一百一十六億多港元，其中百分之四十五點九轉往亞洲各地。美國去年經香港轉口的貨值爲六十億三千多萬港元，其中佔百分之六十三點一是轉銷亞洲各地的。

從長遠看，工業品出口將繼續在香港出口貿易中佔主導地位。但是，轉口貿易將在現有基礎上繼續得到加強，而與製造業相輔相成地獲得發展。近年來，許多外國公司紛紛在香港設立分公司或辦事處，不少外國公司更在香港設立地區性總部，以加強與中國和東南亞各地的貿易聯繫，可見香港在發揮地區性貿易中心方面的作用，正進一步受到重視，而這正是香港轉口貿易具有美好前景的一個具體表現。

商品擴銷其他市場、特別是亞洲其他市場的橋樑。例如，日本是香港轉口貨的第三大來源地，去年日本經香港轉口的貨值達一百一十六億多港元，其中百分之四十五點九轉往亞洲各地。美國去年經香港轉口的貨值爲六十億三千多萬港元，其中佔百分之六十三點一是轉銷亞洲各地的。

從長遠看，工業品出口將繼續在香港出口貿易中佔主導地位。但是，轉口貿易將在現有基礎上繼續得到加強，而與製造業相輔相成地獲得發展。近年來，許多外國公司紛紛在香港設立分公司或辦事處，不少外國公司更在香港設立地區性總部，以加強與中國和東南亞各地的貿易聯繫，可見香港在發揮地區性貿易中心方面的作用，正進一步受到重視，而這正是香港轉口貿易具有美好前景的一個具體表現。

南非黑人兒童的遭遇

黑人兒童約翰娜今年才四歲，長大後，發育遲緩。據納塔爾大學醫學院兒科主任阿里，穆薩教授說，每年有三萬黑人兒童死於饑餓。由於黑人區居住擁擠，衛生醫療條件惡劣，用水不乾淨，腸胃炎、肺炎、結核病和霍亂蔓延嚴重。僅去年一年，死於疾病的黑人兒童就達好幾千人。在「黑人家園」西斯凱，有百分之四十的兒童活不到十五歲。另由於生活所迫，不少黑人兒童到白人農場當童工。

黑人兒童在文化教育方面也備受歧視。黑人學校師資缺乏，水平低下，設備簡陋。去年，百分之五十的黑人學生期末考試不及格。而白人學校各方面均受重視，花在每個黑人學生身上的教育費用，只及白人學生的十分之一。南非當局也承認，他們教育黑人的目標——只要把黑人培養成能做社會上最低賤、掙錢最少的工作就行了。

多麼需要父母的愛撫、關心和教育，然而她的父母都遠離家園，母親給白人當傭人，父親受僱於白人區的一家汽車銷售公司，南非當局規定到白人區做事的黑人，不能携帶家屬，所以約翰娜只能留在「黑人家園」，却享不到家庭的天倫之樂。因爲路途遙遠，她的父母只有在聖誕節和復活節回家，一年只有這兩次團聚機會。當每次母親離開家時，約翰娜就大聲哭喊着：「我要媽媽，我要媽媽，媽媽你別走！」

在南非，像這樣的慘痛別離，何止約翰娜一家。有的黑人工人即使每天往返，也是早出晚歸，沒有時間過問孩子，使孩子得不到應有的關懷。

種族的壓迫和歧視，使南非廣大黑人生活艱辛貧苦，不能不影響兒童的健康。南非兒童普遍營養不

中國諺語的健身知識

利生

一則中國民間故事說：從前，有三位老人碰在一塊，談起各自何以長壽的經驗，一個說：「吃飯留一口。」第二個說：「飯後百步走。」第三個說：「娶個媳婦如聆聽醫生的親切忠告。」

如有關睡眠：「一夜吃飯，不如一夜歇力」；「一夜不睡，一天不醒」；「吃一斤，不抵睡一更」；「吃一人參不如睡五更」。說明充足的睡眠是身體健康的一個重要保證。睡覺的姿勢和方向也有講究，中國民間很早就注意到保持正確的睡眠姿勢對人體健康是非常重要的。例如「頭頂風，熱烘烘，脚頂風，請郎中。」這是說，睡覺要頭朝風吹來的方向，不要以脚迎風。入睡後，肌體毛孔放鬆，風容易進入體內而導致疾病，而人身上的汗毛呈現出由上而下傾倒之勢，如果與風吹來的方向一致，就可以起到保護作用。

有關飲食：「藥補不如食補」；「人是鐵飯是鋼」要極饑而食，食不過飽。不要極渴而飲，「吃飯數着口，活到九十九」；「不鹹不飲不過多」；「吃飯喝湯，每天二錢半（指一個人每天食鹽量）」。同時，還要改掉不良飲食習慣，如有人喜歡吃茶淘飯，這有傷於胃，有句諺語說：「熱飯冷茶淘，婆做郎中醫勿好」。

日本的「孫悟空」

林川

中國古典神話小說《西遊記》，在日本也中獲得歡樂的藝術享受。他演技廣爲流傳。其中孫悟空大鬧天宮，龍宮取寶的形象和故事，曾多次等場面都演得十分出色。影評家被拍成電影、電視劇和動畫片，最出色的是榎本嘉次郎導演，圓谷英一和三木業平主演的「孫悟空」。

據近年出版的《日本特技電影史》載，最早把《西遊記》拍成電影的要數東寶電影公司。早在一九四〇年，日本軍國主義者發動侵華戰爭時，東寶公司中一些有正義感的藝術家，懷着對中國人民友好的感情，把《西遊記》拍成了電影。影片分上、下兩集，由電影巨匠山本嘉次郎導演，圓谷英二率領一個特技小組負責畫面設計，特聘有「喜劇王」之稱的榎本健一扮演孫悟空。

榎本健一是開一代喜劇宗師的表演家，能歌善演，妙語連珠。他長相面如猴腮，眼似橡子，唇厚口大。據說，他一站到台前，就使觀衆們便從他的神態、表演技巧、獨具特色。影評家們說：「這部影片給當時沉悶的電影界帶來了新鮮空氣。」

一九五九年，東寶公司又決定採用動畫合成、光學攝影等藝術手段，再拍《孫悟空》片。故事情節是唐三藏師徒取經，路過火焰山，妖魔金角、銀角大王爲食唐僧肉，派遣妖怪變作折腿道士誘騙唐僧，被孫悟空的金睛火眼識破。銀角大王祭起魔瓶要收孫悟空的瓶中。孫悟空被孫行者施妙計將他裝入瓶中。

可是此時榎本健一患了一種奇病，不能飾演孫悟空。一位喜劇奇才三木業平人的肌體毛孔放鬆，風容易進入體內而導致疾病，而人身上的汗毛呈現出由上而下傾倒之勢，如果與風吹來的方向一致，就可以起到保護作用。

有關飲食：「藥補不如食補」；「人是鐵飯是鋼」要極饑而食，食不過飽。不要極渴而飲，「吃飯數着口，活到九十九」；「不鹹不飲不過多」；「吃飯喝湯，每天二錢半（指一個人每天食鹽量）」。同時，還要改掉不良飲食習慣，如有人喜歡吃茶淘飯，這有傷於胃，有句諺語說：「熱飯冷茶淘，婆做郎中醫勿好」。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●減息按揭貸款
●港九均設有分行，歡迎垂詢安排

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

BUSY BEE 流動洗地毯
▲接洗地毯，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水漫，火燒，及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗務及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955　685-9459

除污辟臭　＊即洗即用
精洗靚地毯　乾淨定滿意
乾洗地毯
免費估價
炳榮機洗地毯公司
876-1133　879·7272 余炳榮
直傳講機 680·7233 請華語講你電話，快履

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，價格一樣
八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982　251·1684

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋電話：254-5691
價錢平，下午六時後請
274-7918

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274-7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
貨車搬運
電話：321·4984

廠麪旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎　花旗乾麪　花旗炸麪　蒸氣炸麪　蒸氣鮮麪　鮮雲吞麪　鮮春捲皮　新鮮蛋麪　幸運餅仔
零沽批發　索辦數迎

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
汽車貸款
這兩部新車價值約$11,000
每月供 $364　每月供 $245
同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELERY & GOLD CO., LTD.
溫哥華華埠緬街535號　電話：681-0430
開業九週年
酬賓
大特價
（足金時價計算）
由八月一號起
專營：
黃白金飾鑽石玉器
翡翠寶石壽牌金座
代理各欵瑞士名錶
特快首飾鐘錶修理
專人主理保證滿意

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多滿意的华人顧客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway　VANCOUVER B.C.　876-2251

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
運到代理：冰凍台灣頂好公司新貨
園口魚蝦瓜中西新貨
燒臘新鮮菜生菓
撚手鹵味
地址：五三哥亞街
電話：六八九－七三二四
即蒸即食，無任歡迎。
蝦餃燒賣，木須餅，毛豈。
冷凍牛肉，上海雲吞，
鹵水包點，梅菜扣肉，
老少咸宜。門市批發

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
中藥部由蔡浩傳先生主理
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
免費解答
精心配茶

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
即食涼粉－中國啫喱
清熱去毒，消暑解渴
食咗成個舒服晒！
請到華安公司選購。

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
廣東月餅・經已上市
本地製造・貨靚價平
款客自用・請來廣東
增設冷熱飲品

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030　255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
鹵琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。